

## LE TRADUCTEUR

**Miguel Ángel Real**, né en 1965, il poursuit des études de français à l'Université de Valladolid (Espagne), sa ville natale. Il travaille en 1992 à l'Agence France Presse à Paris.

Agrégé d'espagnol, il enseigne au Lycée de Cornouaille à Quimper.

Il fait partie du comité de rédaction de la revue poétique espagnole *Crátera*.

En tant que professeur invité, il a assuré des cours de théorie de la traduction et d'histoire de la poésie française contemporaine à l'Université de Valladolid (Espagne) en octobre 2022.

### Ouvrages publiés :

- Fauves (Editorial *Corps Puce*), poèmes de l'auteur équatorien RAMIRO OVIEDO (Traduit avec Marceau Vasseur, décembre 2017)

- Erratiques, poèmes d'ANGÈLE CASANOVA, photos de PHILIPPE MARTIN. Édition bilingue. Éditions *Pourquoi Viens-Tu Si Tard*, octobre 2018

- Les travaux de la nuit, de PAUL SANDA. Édition bilingue. Ed. *Alcyone*, décembre 2018.

- Anthologie d'aphoristes espagnols contemporains. Édition bilingue. Ed. *Apeadero de aforistas*, 2020 (Traduit avec Florence Real)

- La traición / La trahison, Patricia González López, Édition bilingüe, RAZ Editions, Collection FRA/ARG 2021

- El barco bajo el tejado / Le bateau sous les toits, Sacha Steurer, Édition bilingüe, RAZ Editions, Collection FRA/ARG 2021

- Mirada del mundo / Regard du monde, Eric Tessier, Édition bilingüe, RAZ Editions, Collection FRA/ARG 2021

- Prière pour ne pas être enterré avec les chiens, Vincent Calvet, Edition bilingüe, Ed. Isla negra, Porto Rico, (Projet en cours)

- Buddha au Bolshoï, Alvaro Campos, Ed. Tarmac (projet en cours)

Ses traductions ont également été publiées par de nombreuses revues en France (*Passage d'encre*, *Le Capital des mots*, *Mange-Monde*, *Recours au poème*, *Sémaphore...*), Espagne (*La Galla Ciencia*, *Crátera*, *El Coloquio de los Perrros...*) et Amérique (*Low-Fi Ardentia*, Porto Rico, *Santa Rabia Poetry*, Pérou, *Small Blue Library*, Mexique, *La Piraña*, Mexique...). Dans cette dernière publication il a dirigé deux sections de traduction nommées « *Le Piranha Transocéanique* » et « *Ventana Francesa* ».

Il est l'auteur des recueils suivants:

- *Zoologías* (Ed. En Huida, Espagne, 2019),
- *Como dados redondos* (Ed. Cisnegro, Mexique 2018), dont il existe une sélection bilingüe en France: "*Comme un dé rond*" (Ed. Sémaphore, 2020).
- *Les rébellions inutiles* (Ed. Douro, 2022)
- *Virtudes de la inercia* (Ed. Lastura, Espagne, 2022)
- *Le givre promis* (Ed. Tarmac, 2023)

De même, ses poèmes ont été publiés dans de très nombreuses revues en Espagne, France et Amérique Latine. Ses poèmes apparaissent aussi dans différentes anthologies.